



TA'LIMDA TILLARNI O'QITISHNING MUAMMO VA YECHIMLARI
XALQARO ILMIY-AMALIY KONFERENSIYA

O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI TASHQI ISHLAR VAZIRLIGI

JAHON IQTISODIYOTI VA DIPLOMATIYA UNIVERSITETI



YEVROPA VA TURKIY TILLAR KAFEDRASI

O'ZBEK VA RUS TILLARI KAFEDRASI

**TA'LIMDA TILLARNI O'QITISHNING
MUAMMO VA YECHIMLARI
(ПРОБЛЕМЫ ЯЗЫКОВОГО ОБУЧЕНИЯ
И ПУТИ ИХ РЕШЕНИЯ/
PROBLEMS OF LANGUAGE LEARNING
AND WAYS TO SOLVE THEM)**

MAVZUSIDAGI XALQARO ILMIY-AMALIY KONFERENSIYA

TO'PLAMI



2026-YIL
4-IYUN



TOSHKENT
2026

Jahon iqtisodiyoti va diplomatiya universitetining Yevropa va turkiy tillar kafedrası hamda O'zbek va rus tillari kafedrası tomonidan 2026-yil 4-iyunda o'tkazilgan **“Ta’limda tillarni o’qitishning muammo va yechimlari (проблемы языкового обучения и пути их решения// problems of language learning and ways to solve them)** mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya to’plami JIDU Ilmiy muvofiqlashtiruvchi kengashning 2026–yil 26-iyundagi 24–sonli majlisi qarori bilan nashrga tavsiya etildi.

“Ta’limda tillarni o’qitishning muammo va yechimlari (проблемы языкового обучения и пути их решения// problems of language learning and ways to solve them) mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya to’plami // – Toshkent: JIDU, 2026. – 396 bet.

Mas’ul muharrir:

O'zbek va rus tillari kafedrası mudiri, dotsent
Yevropa va turkiy tillar kafedrası mudiri,
dotsenti, f.f.n
Oliy ta’limdan keyingi ta’lim ofisi boshlig’i, s.f.n.

M.Abduraxmanova

V.Mamatkasimova

M. Siddiqova

Taqrizchilar:

P.Nishonov – O'zbekiston davlat jahon tillari universiteti fransuz tili (amaliy fanlar) kafedrası professori, f.f.n.

Sh.U.Narmatova – Jahon iqtisodiyoti va diplomatiya universitetining O'zbek va rus tillari kafedrası dotsenti, f.f.n.

Ushbu ilmiy–amaliy konferensiyaning maqolalarini tahlil qilish va chop etishga tavsiya etish uchun tahririyat–noshirlik guruhi:

Sh.A. Xasanova – Yevropa va turkiy tillari kafedrası katta o’qituvchisi, f.f.f.d.(Phd)

G.Yu.Rofiyeva – Yevropa va turkiy tillari kafedrası katta o’qituvchisi, f.f.f.d.(Phd)

**ZAMONAVIY TILSHUNOSLIKDA FANLARARO INTEGRATSIYANING
ASOSIY YO'NALISHLARI: KOGNITIV, NEYROLINGVISTIK VA
RAQAMLI YONDASHUVLAR**

**ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ
ЕДИНИЦ В ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ
СОВРЕМЕННОГО ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА**

(на материале газеты le monde)

Рахманова Незрин Сулейман гызы

Азербайджанский Университет Языков

Преподаватель кафедры Теории и
практики перевода романских языков

nezrin.rahmanova@gmail.com

+99450 322 26 26

Аннотация

В статье рассматриваются функциональные особенности фразеологических единиц в общественно-политическом дискурсе современного французского языка на материале публикаций газеты *Le Monde* за 2015–2026 годы. Исследование выполнено в русле дискурсивного и лингвокультурологического подходов, согласно которым фразеологизмы выступают не только устойчивыми языковыми конструкциями, но и важнейшими носителями культурной памяти, идеологических смыслов и оценочных моделей. Анализ показывает, что фразеологические единицы активно участвуют в структурировании общественно-политического текста, формировании аргументации, создании эмоционально-оценочного фона и усилении персуазивного воздействия на адресата. Особое внимание уделяется мифологизмам и идиоматическим выражениям, функционирующим как средства метафоризации политической и социальной реальности. На примере

выражений *épée de Damoclès, dans le dédale, recettes en berne, à bout de souffle* демонстрируется способность фразеологических единиц конденсировать сложные общественные процессы и обеспечивать интертекстуальную связанность дискурса. Делается вывод о том, что фразеология в современном французском общественно-политическом дискурсе выполняет одновременно когнитивную, оценочную, культурно-репрезентативную и манипулятивную функции.

Ключевые слова: фразеология, общественно-политический дискурс, французский язык, Le Monde, мифологизмы, дискурсивный анализ, оценочность.

Abstract

The article examines the functional features of phraseological units in contemporary French socio-political discourse based on publications from Le Monde published between 2015 and 2026. The study is carried out within the framework of discourse analysis and linguocultural approaches, according to which phraseological units are viewed not merely as fixed linguistic expressions, but also as significant carriers of cultural memory, ideological meanings and evaluative models. The analysis demonstrates that phraseological units actively contribute to the structuring of socio-political texts, the development of argumentation, the creation of emotional and evaluative effects, and the strengthening of persuasive impact on the audience. Particular attention is paid to mythological expressions and idiomatic constructions functioning as tools for metaphorizing political and social reality. Through the analysis of expressions such as *épée de Damoclès, dans le dédale, recettes en berne* and *à bout de souffle*, the article reveals the ability of phraseological units to condense complex social phenomena and ensure the intertextual coherence of discourse. The study concludes that phraseology in contemporary French socio-political discourse performs cognitive, evaluative, cultural-representative and manipulative functions simultaneously.

Keywords: phraseology, socio-political discourse, French language, Le Monde, mythological expressions, discourse analysis, evaluation.

Актуальность данного исследования обусловлена тем, что фразеология в современной лингвистике рассматривается уже не только как совокупность устойчивых выражений, но и как важнейший механизм репрезентации культурных, социальных и идеологических смыслов. Особенно ярко это проявляется в общественно-политическом дискурсе, где язык выполняет не только информативную, но и интерпретирующую, а нередко и манипулятивную функцию. Согласно Ф. Растье и Д. Майаффру, во французском общественно-политическом дискурсе язык субъекта речи отражает не только его коммуникативные намерения, но и принадлежность к определённой социальной группе, систему ценностей и идеологические установки [Rastier, 2001:243], [Mayaffre, 2002:517].

В подобном дискурсивном пространстве фразеологические единицы – будь то адвербиальные конструкции, афоризмы, мифологизмы или библеизмы – становятся инструментами структурирования текста, выражения оценки, формирования аргументации и, что особенно важно, конструирования самой социально-политической реальности. Благодаря своей семантической ёмкости и высокой степени культурной узнаваемости они позволяют не только лаконично описывать сложные общественные процессы, но и задавать определённую интерпретационную рамку их восприятия.

Материалом исследования послужили публикации газеты *Le Monde* за период с 2015 по 2026 годы. Выбор именно этого издания представляется закономерным, поскольку оно является одним из наиболее авторитетных источников французского общественно-политического дискурса и характеризуется высокой степенью стилистической и языковой рефлексии.

Аналитическая направленность текстов, богатство публицистических стратегий и внимание к культурным коннотациям делают данное издание особенно репрезентативным для изучения функционирования фразеологических единиц в современной французской прессе.

Под фразеологической единицей в рамках данного исследования понимается устойчивое сочетание слов, обладающее семантической целостностью и функционирующее как единый коммуникативный знак.

Согласно исследовательнице И. Рей, понятие фразеологии может рассматриваться как в узком, так и в широком смысле [Rey, 2022:38]. Исходя из этого, в исследование включаются не только классические идиомы, но и адвербиальные локуции, устойчивые коллокации, афоризмы, пословицы, мифологические и библейские выражения. Кроме того, вслед за И. Мельчуком мы относим к фразеологическим единицам любые фраземы и сложные несвободные застывшие выражения, представляющие собой синтагматические конструкции [Mel'čuk, 2012:31].

Особую значимость для настоящего исследования имеют критерии выделения фразеологических единиц, предложенные Р. Захариевой и С. Калдиевой-Захариевой. Исследовательницы определяют фразеологизм через наличие особого фразеологического значения, образности и вторичной номинации, что позволяет отличать фразеологические конструкции от иных устойчивых сочетаний [Zaharieva, Kaldieva-Zaharieva, 2017:21]. Именно данные характеристики обеспечивают высокую дискурсивную эффективность фразеологических единиц в общественно-политическом тексте.

С точки зрения дискурсивного анализа фразеологизмы представляют собой не просто элементы языка, а также являются носителями культурной памяти, закрепляющими коллективный опыт и обеспечивающими интертекстуальную узнаваемость высказывания. Их функционирование в медиадискурсе связано с процессами концептуализации политической реальности, поскольку устойчивые выражения позволяют переводить абстрактные социальные явления в область конкретных и культурно понятных образов.

Общественно-политический дискурс, в свою очередь, может быть определён как совокупность текстов и высказываний, направленных на формирование общественного мнения, интерпретацию политических

процессов и легитимацию идеологических позиций. Внутри данного типа дискурса фразеологические единицы выполняют целый ряд функций: усиливают аргументацию, формируют оценочную рамку, создают экспрессивность и обеспечивают культурную укорененность текста. Благодаря этому они становятся не только средствами языковой выразительности, но и инструментами когнитивного воздействия на адресата.

Особый интерес в рамках исследования представляет метафорическая и культурно-репрезентативная функция фразеологизмов. Одним из наиболее показательных примеров является выражение *épée de Damoclès*. В публикациях *Le Monde* оно регулярно используется для обозначения ситуации постоянной угрозы или нависающей опасности. Так, в одной из статей, посвящённых политической нестабильности, говорится: « *à la Guadeloupe, la crise de l'eau est une épée de Damoclès pour les élus locaux* », что подчёркивает хрупкость положения муниципальных властей. В словаре *Dictionnaire des expressions et locutions* под редакцией А. Рея и С. Шантро данное выражение определяется как « *un péril imminent et constant* » — «неминуемая и постоянная опасность» [Rey, Chantreau, 2007].

Аналогичное употребление наблюдается и в экономическом дискурсе, где судебные процессы, финансовые кризисы или демографические риски описываются как *épée de Damoclès* – дамоклов меч над компаниями, государствами или политическими деятелями: « *Le procès de Meta, épée de Damoclès pour Mark Zuckerberg* » или « *La question démographique, épée de Damoclès du développement africain* ». В подобных случаях речь идёт не просто о метафоре, а о прецедентном культурном образе, восходящем к античной традиции и сохраняющем высокую степень актуальности в современном медиадискурсе. Использование данного выражения позволяет компактно и экспрессивно передать состояние неопределённости, тревоги и потенциальной угрозы.

К этой же группе относятся выражения *fil d'Ariane* и *errer dans le dédale*, отсылающие к античным мифологическим сюжетам. Их функционирование в

общественно-политическом дискурсе выполняет одновременно несколько задач: эстетизирует текст, усиливает его культурную маркированность и способствует формированию сложной оценочной перспективы. Так, в заголовке « *Emmanuel Macron dans le dédale de la reconnaissance de l'Etat de Palestine* » политический процесс представлен как запутанный лабиринт, требующий поиска выхода и стратегической ориентации. Аналогичным образом в заголовке « *Dans le dédale de l'administration fiscale du Liban, des recettes en berne et des fonctionnaires à bout de souffle* » создаётся целостная картина системного кризиса.

Данный пример представляет особый интерес, поскольку характеризуется высокой степенью фразеологической насыщенности. В одном предложении одновременно функционируют несколько устойчивых выражений, каждое из которых вносит собственный вклад в формирование общего дискурсивного смысла.

Выражение *dans le dédale de l'administration fiscale* представляет собой мифологизм с ярко выраженной метафорической функцией. Государственная администрация концептуализируется как сложный и запутанный лабиринт, внутри которого субъект оказывается дезориентированным. Подобная метафоризация не только усиливает образность текста, но и имплицитно выражает критику бюрократической непрозрачности и неэффективности системы.

Фразеологизм *recettes en berne* также обладает высокой оценочной нагрузкой. Первоначально выражение *en berne* связано с образом приспущенного флага и в переносном значении обозначает спад или ухудшение ситуации. В экономическом контексте данная единица позволяет представить снижение доходов не как нейтральный статистический факт, а как симптом кризиса и упадка.

Не менее значимой является конструкция *fonctionnaires à bout de souffle*. Она переводит описание кризиса с институционального уровня на антропоцентрический, акцентируя внимание на человеческом измерении

проблемы. Экспрессивность данного выражения создаёт эффект эмоциональной вовлечённости читателя и усиливает восприятие социальной напряжённости.

Таким образом, одновременное использование нескольких фразеологических единиц в рамках одного высказывания обеспечивает семантическую многослойность текста и позволяет в компактной форме представить административный, экономический и социальный аспекты кризиса. Подобная концентрация устойчивых выражений значительно усиливает персуазивность общественно-политического дискурса и демонстрирует высокую когнитивную ёмкость фразеологии.

Проведённый анализ позволяет сделать вывод о том, что фразеологические единицы занимают важное место в современном французском общественно-политическом дискурсе и выступают одним из ключевых средств языковой репрезентации политической и социальной реальности. На материале публикаций газеты *Le Monde* было установлено, что фразеологизмы выполняют не только экспрессивную функцию, традиционно связываемую с публицистическим стилем, но и целый комплекс когнитивных, оценочных, аргументативных и культурно-репрезентативных функций.

Список использованной литературы

1. Mayaffre, D. (2002) Discours politique, genres et individuation socio-linguistique, p. 517-529
2. Mel'čuk, I. (2012), *Phraseology in the language, in the dictionary, and in the computer. Yearbook of Phraseology*, p. 31–56.
3. Rastier F., (2001), Arts et sciences du texte, PUF, p. 243-246.
4. Rey, A., Chantreau S. (2007), *Dictionnaire des expressions et locutions*, Gilles Firmin.
5. Rey, I. G. (2022) *La nouvelle phraséologie du français*, Presses universitaires du Midi.
6. Le Monde. Publications des années 2015–2026.
7. Zaharieva, R., Kaldieva-Zaharieva, S., (2017) « Des principaux termes dans les domaines de la phraséologie », Honoré Champion, p. 15-37